



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 18

Rozeslána dne 29. května 2009

Cena Kč 29,–

O B S A H:

45. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a výzkumu Estonské republiky o spolupráci v oblasti školství, vědy a mládeže na léta 2009 – 2012
 46. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Bavorským státním ministerstvem pro vědu, výzkum a umění o spolupráci v oblasti vysokého školství
-

45**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 4. května 2009 bylo v Praze podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a výzkumu Estonské republiky o spolupráci v oblasti školství, vědy a mládeže na léta 2009 – 2012.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 24 odst. 1 dnem podpisu.

České znění Ujednání a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

**Ujednání
mezi
Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky
a
Ministerstvem školství a výzkumu Estonské republiky
o spolupráci v oblasti školství, vědy a mládeže
na léta 2009 – 2012**

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství a výzkumu Estonské republiky (dále jen „smluvní strany“),

- vedeny společnými zájmy o prohloubení a rozvoj vzájemné spolupráce v oblasti školství, vědy a mládeže,
 - s pevným přesvědčením, že tato spolupráce bude přispívat k rozvoji vzájemných vztahů,
- se dohodly takto:

Článek 1

Smluvní strany se budou na požádání informovat o nejvýznamnějších změnách týkajících se vzdělávacích systémů jejich států, zejména o změnách právních předpisů v oblasti základního, středního, vyššího odborného a vysokého školství, o učebních osnovách a učebních plánech, o systému vzdělávání a dalšího vzdělávání učitelů.

Článek 2

Smluvní strany se budou na požádání informovat o změnách právních předpisů v oblasti péče o mládež a budou si vyměňovat publikace a informace, které s touto problematikou souvisejí.

Článek 3

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat publikace a informace k otázkám řízení, organizace a obsahu vědecké práce.

Článek 4

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat informace a dokumentární materiály k historii, zeměpisu a kultuře států obou smluvních stran.

Článek 5

Smluvní strany budou v rámci dostupných zdrojů podporovat a podněcovat:

- a) účast talentovaných žáků a studentů v odborných a uměleckých soutěžích, olympiádách a v mezinárodních programech,
- b) účast odborníků na mezinárodních kongresech, konferencích, seminářích a sympoziích konaných ve státu druhé smluvní strany.

Článek 6

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci vysokých škol, výzkumných a vývojových pracovišť, uskutečňovanou na základě dohod o přímé spolupráci.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat výuku jazyka a literatury státu druhé smluvní strany. Na základě požadků přijímající smluvní strany zváží smluvní strany vyslání učitele českého jazyka a literatury a estonského jazyka a literatury k pedagogickému působení na vysokých školách ve státu druhé smluvní strany.

Článek 8

Smluvní strany si mohou každoročně vyměnit odborníky z oblasti školství a vědy na celkovou dobu 15 dní ke studiu otázek vzdělávání, výchovy a vědy a k projednání další spolupráce.

Článek 9

Smluvní strany budou prohlubovat vzájemné vztahy na základě výměny informací, zkušeností a dokumentů mezi odborníky a pracovníky s mládeží působících v obou státech ve všech oblastech práce s mládeží. Smluvní strany budou podporovat navázání přímých styků mezi mládežnickými organizacemi a institucemi v obou státech a budou se navzájem informovat o konferencích a dalších setkáních s mezinárodní účastí v oblasti mládeže konaných na území svého státu. Smluvní strany budou rovněž podporovat prohlubování znalosti v oblasti mládeže mezi svými státy prostřednictvím výměny expertů v oblasti mládeže a zástupců státních a neziskových organizací pracujících s mládeží.

Článek 10

Smluvní strany si vymění vysokoškolské učitele ke studijním a přednáškovým pobytům na celkovou dobu 3 měsíců ročně. Délka jednotlivých pobytů nepřesáhne 1 měsíc.

Článek 11

Smluvní strany si vymění studenty bakalářských a magisterských studijních programů uskutečňovaných veřejnými vysokými školami ke studijním pobytům v celkovém rozsahu 10 měsíců každoročně. Celkový rozsah studijních pobytů lze rozdělit na několik kratších období, nejméně však na dobu 2 měsíců.

Článek 12

Smluvní strany si každoročně nabídnou dvě místa ke studijním pobytům v rámci doktorských studijních programů na veřejných vysokých školách v celkové délce 20 měsíců. Studijní pobyty mohou být nejméně tříměsíční, nejvíce desetiměsíční.

Článek 13

Za účelem podpory studia a prohloubení znalostí jazyka a kultury státu druhé smluvní strany si smluvní strany každoročně vzájemně poskytnou:

- a) dvě místa na Letní škole slovanských studií v České republice,
- b) dvě místa na letních kurzech estonského jazyka a literatury v Estonské republice.

VŠEOBECNÁ A FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 14

1. Cestovní náklady do místa určení a zpět osobám přijatým na základě tohoto Ujednání uhradí vysílající smluvní strana nebo přijatá osoba.

2. Přijímající smluvní strana uhradí v rámci dostupných zdrojů dopravu po území svého státu podle schváleného programu pobytu.

Článek 15

1. Podmínky pro působení učitelů jazyka a literatury, přijímaných na základě článku 7 tohoto Ujednání, ve státě přijímající smluvní strany projednají smluvní strany diplomatickou cestou.

2. Činnost těchto učitelů podléhá platným právním předpisům státu přijímající smluvní strany.

3. Přijímající smluvní strana napomůže učitelům přijatým na základě článku 7 tohoto Ujednání při zajištění bezplatného ubytování.

4. V České republice je orgánem odpovědným za realizaci činností uvedených v článku 7 Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (www.msmt.cz).

5. V Estonské republice je správním orgánem odpovědným za realizaci činností uvedených v článku 7 Estonský institut (www.einst.ee).

Článek 16

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci svých kandidátů podle článků 8, 9 a 10 tohoto Ujednání včetně vyplněných dotazníků přijímající smluvní strany a návrhu programu jejich pobytu alespoň 2 měsíce před navrhovaným datem uskutečnění pobytu.

2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím kandidátů nejmeně 30 dnů před datem navrženým pro zahájení pobytu.

3. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu kandidátů 2 týdny před zahájením pobytu.

Článek 17

Osobám přijatým na základě článků 8, 9 a 10 tohoto Ujednání přijímající smluvní strana poskytne:

- a) stravné a kapesné podle platných právních předpisů státu přijímající smluvní strany,
- b) ubytování hotelového typu.

Článek 18

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně při nominaci svých kandidátů podle článků 11 a 12 tohoto Ujednání materiály, které budou obsahovat údaje požadované v dotaznících přijímající smluvní strany, a to nejpozději do 15. dubna každého kalendářního roku.

2. Přijímající smluvní strana podá vysílající smluvní straně zprávu o přijetí kandidátů nejpozději do 15. července každého kalendářního roku.

3. Vysílající smluvní strana bude o příjezdu přijatých osob informovat přijímající smluvní stranu nejmeně 2 týdny před zahájením studijního pobytu.

4. Podmínkou přijetí ke studijnímu pobytu je znalost jazyka státu přijímající smluvní strany nebo znalost cizího jazyka schváleného přijímající smluvní stranou.

5. V České republice je orgánem odpovědným za realizaci činností uvedených v člancích 11 a 12 Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy. Informace pro uchazeče budou dostupné na Internetu prostřednictvím webové stránky s adresou: <http://www.msmt.cz>.

6. V Estonské republice je správním orgánem odpovědným za realizaci činností uvedených v člancích 11 a 12 Nadace Archimedes. Informace pro uchazeče budou dostupné na Internetu prostřednictvím webové stránky s adresou: <http://www.smartestonia.ee>.

Článek 19

Osobám přijatým na základě článků 11 a 12 tohoto Ujednání přijímající smluvní strana poskytne:

- a) bezplatné studium na veřejných vysokých školách,
- b) ubytování a stravování ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek, jako mají občané státu přijímající smluvní strany,
- c) stipendium podle platných právních předpisů státu přijímající smluvní strany.

Článek 20

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně při nominaci svých kandidátů podle článku 13 tohoto Ujednání materiály, které budou obsahovat údaje požadované v dotaznících přijímající smluvní strany, do 31. března každého kalendářního roku.

2. Přijímající smluvní strana podá vysílající smluvní straně zprávu o přijetí kandidátů nejpozději do 15. června každého kalendářního roku.

3. Vysílající smluvní strana bude o příjezdu kandidátů informovat přijímající smluvní stranu nejméně 2 týdny před zahájením studijního pobytu.

4. V České republice je orgánem odpovědným za realizaci činností uvedených v článku 13 tohoto Ujednání Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy. Informace pro uchazeče budou dostupné na Internetu prostřednictvím webové stránky s adresou: <http://www.msmt.cz>.

5. V Estonské republice je správním orgánem odpovědným za realizaci činností uvedených v článku 13 tohoto Ujednání Nadace Archimedes (www.archimedes.ee). Informace pro uchazeče budou dostupné na Internetu prostřednictvím webové stránky s adresou: <http://www.smartestonia.ee>.

Článek 21

Přijímající smluvní strana poskytne účastníkům kurzů přijatým na základě článku 13 tohoto Ujednání zápisné, exkurze, stravování, ubytování a bezplatnou výuku.

Článek 22

Toto Ujednání nevylučuje organizaci dalších činností, na nichž se smluvní strany dohodnou diplomatickou cestou.

Článek 23

Toto Ujednání může být měněno a doplňováno vzájemnou dohodou smluvních stran. Změny a doplňky musí být provedeny písemnou formou.

Článek 24

1. Toto Ujednání vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2012. Následně bude jeho platnost automaticky prodloužena do podpisu nového ujednání.

2. Každá ze smluvních stran může toto Ujednání písemně vypovědět s šestiměsíční výpovědní lhůtou.

3. Programy a činnosti zahájené na základě tohoto ujednání v době jeho platnosti budou pokračovat bez ohledu na ukončení platnosti tohoto Ujednání.

Dáno v Praze dne 4. května 2009 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, estonském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

Ing. Eva Bartoňová v. r.
státní tajemnice – I. náměstkyně
ministra školství, mládeže a
tělovýchovy

Za Ministerstvo školství a výzkumu
Estonské republiky

Andres Koppel v. r.
náměstek ministra školství a výzkumu

**Agreement
between
the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic
and
the Ministry of Education and Research of the Republic of Estonia
on Cooperation in the Fields of Education, Science and Youth
for the period 2009 – 2012**

The Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic and the Ministry of Education and Research of the Republic of Estonia (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

- pursuant to their common interest in strengthening and developing mutual cooperation in the area of education, science and youth,
- in firm belief that this cooperation will contribute to the development of mutual relations,

have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall exchange upon request information about the most important changes concerning their systems of education, particularly changes in legal regulations in the areas of basic (primary and lower secondary), upper secondary, tertiary professional and higher education, on curricula and teaching programmes, and on the system of initial and continuing training of teachers.

Article 2

The Contracting Parties shall inform each other upon request about changes in legal regulations in the area of youth and shall exchange publications and information related to these issues.

Article 3

The Contracting Parties shall exchange upon request publications and information related to the issues of management, organisation and content of science.

Article 4

The Contracting Parties shall exchange upon request information and documentary materials on the history, geography and culture of the Contracting Parties' states.

Article 5

The Contracting Parties shall encourage and support within the availability of their resources:

- a) participation of gifted pupils and students in specialised and artistic competitions and olympiads and in international programmes,
- b) participation of experts in international congresses, conferences, seminars and symposia organised in the country of the other Contracting Party.

Article 6

The Contracting Parties shall promote direct cooperation of higher education institutions and research and development institutions on the basis of agreements on direct cooperation.

Article 7

The Contracting Parties shall promote the teaching of the language and literature of the country of the other Contracting Party. In compliance with demands of the receiving Contracting Party the Contracting Parties shall consider sending teachers of the Czech language and literature and the Estonian language and literature to teach at higher education institutions in the country of the other Contracting Party.

Article 8

The Contracting Parties may annually exchange experts in the field of education and science for a total period of 15 days in order to study the issues of education and science and to discuss further cooperation.

Article 9

The Contracting Parties shall enhance their mutual relations on the basis of exchange of information, experience and documents among youth experts and workers in both countries in all fields of work with young people. The Contracting Parties shall support establishment of direct contacts between youth organisations and institutions in both countries. The Contracting Parties shall inform one another about conferences and other international youth events held in the respective Contracting Party's country. The Contracting Parties shall also promote enhancement of the knowledge of youth in their countries by means of exchange of youth experts and representatives of state and non-profit organisations working with young people.

Article 10

The Contracting Parties shall exchange teachers at higher education level for the purpose of study and lecturing visits for a total period of 3 month annually. The duration of the individual visits shall not exceed 1 month.

Article 11

The Contracting Parties shall exchange students of Bachelor and Master degree programmes implemented at public higher education institutions for the purpose of study visits covering a total period of 10 months annually. The total period of the study visits may be divided into several shorter periods, each of them at least 2 months' duration.

Article 12

The Contracting Parties shall annually offer two scholarships for study visits within the framework of doctoral study programmes at public higher education institutions covering a total period of 20 months. The minimum duration of a study visit shall be 3 months, and the maximum duration shall be 10 months.

Article 13

In order to promote the learning and deepening of the knowledge of the language and culture of the other Contracting Party's country the Contracting Parties shall annually provide to each other:

- a) two scholarships for attending the Summer School of Slavonic Studies in the Czech Republic,
- b) two scholarships for attending the summer courses of Estonian language and literature in the Republic of Estonia.

GENERAL AND FINANCIAL PROVISIONS

Article 14

1. Travel expenses to the place of acceptance and back for persons received under the terms of this Agreement will be covered by the sending Contracting Party or the accepted person.
2. The receiving Contracting Party shall, within the availability of resources, cover travel expenses on its territory in line with the approved schedule of the visit.

Article 15

1. The conditions under which the teachers of language and literature received under Article 7 of this Agreement perform their activities in the country of the receiving Contracting Party shall be discussed by the Contracting Parties through diplomatic channels.

2. The activities of these teachers shall be subject to legal regulations in force in the country of the receiving Contracting Party.
3. The receiving Contracting Party shall assist the teachers received under Article 7 of this Agreement in making arrangements for free accommodation.
4. In the Czech Republic, the body responsible for implementation of activities under Article 7 is the Ministry of Education, Youth and Sports (www.msmt.cz).
5. In the Republic of Estonia, the administrative body responsible for implementation of the activities under Article 7 is the Estonian Institute (www.einst.ee).

Article 16

1. The sending Contracting Party shall submit to the receiving Contracting Party its nomination of candidates under Articles 8, 9 and 10 of this Agreement, including filled-in questionnaires of the receiving Contracting Party and a draft visit schedule, not later than 2 months before the proposed date of the study visit.
2. The receiving Contracting Party shall inform the sending Contracting Party about its acceptance of the candidates not later than 30 days before the date scheduled as the beginning of the study visit.
3. The sending Contracting Party shall inform the receiving Contracting Party about the exact date and details of the arrival of the candidates 2 weeks before the beginning of the study visit.

Article 17

The receiving Contracting Party shall provide the persons received under Articles 8, 9 and 10 of this Agreement with:

- a) daily allowances including pocket money in compliance with legal regulations in force in the country of the receiving Contracting Party,
- b) hotel type accommodation.

Article 18

1. The sending Contracting Party shall submit to the receiving Contracting Party its nomination of candidates under Articles 11 and 12 of this Agreement, including materials containing data required in the receiving Contracting Party's questionnaires, not later than on April 15 of each calendar year.
2. The receiving Contracting Party shall inform the sending Contracting Party about its acceptance of the candidates not later than on July 15 of each calendar year.

3. The sending Contracting Party shall inform the receiving Contracting Party about the arrival of accepted persons at least 2 weeks before the beginning of the study visit.

4. The knowledge of the language of the country of the receiving Contracting Party or the knowledge of a foreign language agreed upon by the receiving Contracting Party is a precondition for accepting a candidate for the study visit.

5. In the Czech Republic, the body responsible for implementation of activities under Articles 11 and 12 is the Ministry of Education, Youth and Sports. Information for candidates will be available on the Internet at: <http://www.msmt.cz>.

6. In the Republic of Estonia, the administrative body for implementation of the activities under Articles 11 and 12 is the Archimedes Foundation. Information for candidates will be available on the Internet at: <http://www.smartestonia.ee>.

Article 19

The receiving Contracting Party shall provide the persons received under Articles 11 and 12 of this Agreement with:

- a) free tuition at public higher education institutions,
- b) accommodation and meals at higher education establishments under the same conditions as those applying to citizens of the country of the receiving Contracting Party,
- c) scholarship in compliance with legal regulations in force in the country of the receiving Contracting Party.

Article 20

1. The sending Contracting Party shall submit to the receiving Contracting Party its nomination of candidates under Article 13 of this Agreement, including materials containing the data required in the questionnaires of the receiving Contracting Party, not later than on March 31 of each calendar year.

2. The receiving Contracting Party shall inform the sending Contracting Party about its acceptance of the candidates not later than on June 15 of each calendar year.

3. The sending Contracting Party shall inform the receiving Contracting Party about the arrival of the candidates at least 2 weeks before the beginning of the study visit.

4. In the Czech Republic, the body responsible for implementation of the activities under Article 13 of this Agreement is the Ministry of Education, Youth and Sports. Information for candidates will be available on the Internet at: <http://www.msmt.cz>.

5. In the Republic of Estonia, the administrative body responsible for implementation of the activities under Article 13 is the Archimedes Foundation (www.archimedes.ee). Information for candidates will be available on the Internet at: <http://www.smartestonia.ee>.

Article 21

The receiving Contracting Party will provide course participants received under Article 13 of this Agreement with the entry fee excursions, meals, accommodation and free tuition.

Article 22

This Agreement shall not preclude organisation of other activities agreed upon by the Contracting Parties through diplomatic channels.

Article 23

This Agreement can be changed and amended upon mutual agreement of the Contracting Parties. Any changes and amendments must be made in writing.

Article 24

1. This Agreement shall enter into force on the day of signature and shall remain valid until 31 December 2012 whereupon its validity shall be automatically extended until a new Agreement is signed.

2. Either Contracting Party may terminate this Agreement by providing a six months' written notice to the other Contracting Party.

3. The programmes and activities started under this Agreement during the period of its validity shall continue regardless of the termination of the validity of this Agreement.

Done in Prague on 4 May 2009 in two original copies, each in Czech, Estonian and English, all three being equally authentic. In case of differences in interpretation the English version shall prevail.

On behalf of the Ministry
of Education, Youth and Sports
of the Czech Republic

Eva Bartoňová
State Secretary – First Deputy Minister
of Education, Youth and Sports

On behalf of the Ministry
of Education and Research
of the Republic of Estonia

Andres Koppel
Deputy Minister of Education
and Research

46**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 21. dubna 2009 bylo v Mnichově podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Bavorským státním ministerstvem pro vědu, výzkum a umění o spolupráci v oblasti vysokého školství.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 10 dnem podpisu.

České znění Ujednání se vyhláší současně.

Ujednání mezi

Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Bavorským státním ministerstvem pro vědu, výzkum a umění o spolupráci v oblasti vysokého školství

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Bavorské státní ministerstvo pro vědu, výzkum a umění (dále jen „smluvní strany“) vycházejíce z dosavadní úspěšné spolupráce a přání pokračovat v ní,

s cílem přispět k rozšíření spolupráce uskutečňované na základě Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spolkové republiky Německo o kulturní spolupráci, podepsané v Praze, dne 30. září 1999

se dohodly takto:

I. Vysoké školy

Článek 1

(1) Spolupráce smluvních stran uskutečňovaná na základě tohoto Ujednání bude zaměřena zejména, na výměnu studentů bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů, a rovněž i na výměnu akademických a vědeckých pracovníků na bázi reciprocit. Smluvní strany se budou snažit poskytnout pro tento účel potřebné stipendijní prostředky. Kromě toho budou usilovat o zajištění konzultací s akademickými pracovníky působícími ve státech smluvních stran a umožní výuku příslušného jazyka státu druhé smluvní strany. Současně se smluvní strany pokusí podle svých možností zprostředkovat odbornou nebo vědeckou praxi pro studenty doktorských studijních programů.

(2) Česká smluvní strana nabídne každoročně:

- stipendium na dobu jednoho semestru pro jednoho studenta bakalářského nebo magisterského studijního programu se zaměřením na bohemistiku ze Svobodného státu Bavorsko,
- stipendia pro tři studenty doktorských studijních programů ze Svobodného státu Bavorsko, pro každého na dobu jednoho až dvou semestrů,
- stipendia pro čtyři studenty bakalářských, magisterských nebo doktorských studijních programů ze Svobodného státu Bavorsko k účasti v kurzech Letní školy slovanských studií.

(3) Bavorská smluvní strana nabídne každoročně:

Stipendia pro osm absolventů magisterských studijních programů z České republiky, pro každého na dobu dvou semestrů; tato stipendia umožní pokračovat v dalším studiu na bavorské vysoké škole vedoucím k získání doktorského titulu nebo dokončení tohoto studia.

Článek 2

Smluvní strany budou podporovat spolupráci vysokých škol uskutečňovanou na základě přímých dohod vysokých škol, upravujících formy a podmínky této spolupráce. Za naplňování v tomto Ujednání uvedených stipendijních výměn a programů mobility je na české straně odpovědné Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy a na bavorské straně Bavorské vysokoškolské centrum pro střední, východní a jihovýchodní Evropu (dále jen „Centrum BAYHOST“).

Článek 3

Bavorská smluvní strana bude prostřednictvím Centra BAYHOST v souladu s ustanoveními svých Programů podporovat akademické a vědecké pracovníky, studenty vyšších ročníků magisterských studijních programů a studenty doktorských studijních programů. Na základě žádosti podané vyučujícím bavorské vysoké školy, popř. pracovníkem bavorské univerzity podpoří bavorská smluvní strana také multilaterální projekty vysokých škol a univerzit. Budou-li projekty s českými partnery bavorskou stranou finančně podpořeny, česká strana se bude snažit na tyto projekty podle svých možností také finančně přispět.

II. Finanční a organizační ustanovení

Článek 4

Studium studentů bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů přijímaných podle článku 1 odst. 2 písm. a) a b) a článku 1 odst. 3 bude osvobozeno od studijních poplatků.

Článek 5

Smluvní strany nabídnou studentům bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů přijímaným podle článku 1 odst. 2 písm. a) a b) a článku 1 odst. 3 ubytování ve vysokoškolských zařízeních. Ubytování uhradí studenti z poskytnutého stipendia.

Článek 6

(1) Výše stipendia poskytovaného českou smluvní stranou studentům bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů ze Svobodného státu Bavorsko přijatým podle článku 1 odst. 2 písm. a) a b) se bude řídit platnými vnitrostátními právními předpisy české smluvní strany, přičemž výše stipendia, jež bude poskytováno studentům bakalářských a magisterských studijních programů přijímaným podle článku 1 odst. 2 písm. a), bude činit alespoň 9 000 Kč měsíčně, a výše stipendia, jež bude poskytováno studentům doktorských studijních programů přijímaným podle článku 1 odst. 2 písm. b), bude činit alespoň 9 500 Kč měsíčně.

(2) Česká smluvní strana uhradí účastníkům kursů Letní školy slovanských studií přijímaným podle článku 1 odst. 2 písm. c) poplatky za zápis a výuku, exkurze, ubytování a stravování.

Článek 7

Výše stipendia poskytovaného bavorskou smluvní stranou studentům doktorských studijních programů z České republiky přijímaným podle článku 1 odst. 3 bude činit 700 EUR měsíčně; v případě, že tito studenti mají vyživovací povinnosti ke členu své rodiny (dítě), obdrží 860 EUR měsíčně.

Článek 8

Výdaje stipendistů z České republiky, vyslaných podle článku 1 odst. 3, za cestu do prvního místa jejich studijního pobytu ve státě přijímající smluvní strany a zpět z posledního místa studijního pobytu ve státě přijímající smluvní strany uhradí česká smluvní strana. Případné výdaje stipendistů z České republiky za cesty konané ve státě přijímající smluvní strany související se schváleným studijním a výzkumným programem budou uhrazeny ze stipendia. Stipendistům ze Svobodného státu Bavorsko, vyslaným podle článku 1 odst. 2 písm. a) až c), nebudou smluvními stranami výdaje za cesty do státu přijímající smluvní strany a zpět hrazeny.

Článek 9

(1) Česká smluvní strana přijímá přihlášky kandidátů ze Svobodného státu Bavorsko do 31. března příslušného akademického roku. Bavorská strana přijímá přihlášky uchazečů z České republiky prostřednictvím Centra BAYHOST do 15. února příslušného akademického roku.

(2) Smluvní strany budou informovat vybrané kandidáty nejpozději do 15. června a svá rozhodnutí zašlou na vědomí druhé smluvní straně.

III. Závěrečná ustanovení

Článek 10

Toto Ujednání vstupuje v platnost dnem podpisu. Sjednává se na dobu tří let a bude dále automaticky prodlužováno vždy na další jeden rok, pokud je jedna ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději šest měsíců před uplynutím doby jeho platnosti.

Dáno v Mnichově dne 21. dubna 2009 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo školství, mládeže
a tělovýchovy České republiky

Mgr. Ondřej Liška v. r.
ministr

Za Bavorské státní ministerstvo
pro vědu, výzkum a umění

Dr. Wolfgang Heubisch v. r.
ministr



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – Redakce: Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – Administrace: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. Roční předplatné se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2009 činí 3 000,- Kč, druhá záloha činí 3 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – Distribuce: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. Internetová prodejna: www.sbirkyzakonu.cz – Drobný prodej – Benešov: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; Brno: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; České Budějovice: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Litoměřice: Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; Most: Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; Olomouc: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; Otrokovice: Ing. Kuččík, Jungmannova 1165; Pardubice: LEJHA-NEC, s. r. o., třída Míru 65; Plzeň: Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; Praha 1: NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a.s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; Praha 4: SEVT, a. s., Jihlavská 405; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; Praha 8: Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; Praha 9: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; Praha 10: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; Přerov: Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; Sokolov: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; Tábor: Milada Šimonová – EMU, Zavadišská 786; Teplice: Knihkupectví L&N, Kapelní 4; Ústí nad Labem: PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoony.cz, e-mail: kartoony@kartoony.cz; Zábřeh: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; Zatec: Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. Distribuční podmínky předplatného: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. Reklamacce: informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). Podávání novinových zásilek povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.